



MAIBARA KŌHŌ

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar

☎0749-56-0577

2024
3
MARÇO
Nº 160

休日の市役所窓口をご利用ください

UTILIZEM O GUICHÊ DE ATENDIMENTO AO PÚBLICO DA PREFEITURA NOS FINAIS DE SEMANA

INF SHIMIN HOKENKA / ENCARREGADO DO GUICHÊ ☎ 53-5113 / ENCARREGADO DO SEGURO ☎ 53-5114 **FAX** 53-5118
ZEIMUKA ☎ 53-5115 **FAX** 53-5118 / SHUNOU TAISAKUKA ☎ 53-5116 **FAX** 53-5118

NOS MESES DE MARÇO E ABRIL, O QUAL HÁ GRANDE MOVIMENTO DEVIDO A MUDANÇA DE ENDEREÇOS, ETC. ESTAREMOS ALÉM DA TRANSFERÊNCIA DE ENDEREÇO, ACEITANDO NOS GUICHÊS DE ATENDIMENTO NO FINAL DE SEMANA, CONSULTAS SOBRE IMPOSTOS E PAGAMENTO DOS BOLETOS.

実施日時・場所

DATA/HORÁRIO e LOCAL

31 / MARÇO (DOM) e 7/ABRIL (DOM)

ATENDIMENTO: Das 8:30 às 12:00

LOCAL: Prefeitura de Maibara (Sede) e Sucursal de Santo

DEVERÁ NOTIFICAR À PREFEITURA DENTRO DE 14 DIAS, QUANDO TIVER QUALQUER ALTERAÇÃO COMO MUDANÇA DE ENDEREÇO DEVIDO AO NOVO TRABALHO OU QUANDO HOUVER ALTERAÇÃO DE ALGUM MEMBRO FAMILIAR DEVIDO AOS ESTUDOS.

転出局 COMUNICADO QUE IRA SE MUDAR PARA AS PESSOAS QUE IRÃO SE MUDAR DE MAIBARA



転入届 COMUNICADO QUE VEIO DE MUDANÇA PARA AS PESSOAS QUE VIERAM DE MUDANÇA DE OUTRA CIDADE À MAIBARA



転居届 COMUNICADO DE MUDANÇA DENTRO DA CIDADE PARA AS PESSOAS QUE MUDARAM APENAS O ENDEREÇO DENTRO DA CIDADE.



CONFERIR NA HOMEPAGE DO MUNICÍPIO OS DOCUMENTOS NECESSÁRIOS AOS TRÂMITES!!

業務内容 ASSUNTOS REFERENTES A ...

- **COMUNICADO DE ALTERAÇÃO NO JUMINHYO (COMO MUDANÇA DE ENDEREÇO DENTRO DA CIDADE, COMO SE MUDAR OU VIR DE MUDANÇA), E TAMBÉM FAZER O REGISTRO DO CARIMBO.** CASO FOR FAZER A MUDANÇA DE ENDEREÇO PARA MAIBARA, FAVOR VIR COM A FOLHA "TENSHUTSU TODOKE" DA CIDADE O QUAL RESIDIA. ISSO MEDIANTE O TRÂMITE DE TRANSFERÊNCIA. AO SE APRESENTAR AO GUICHÊ, NÃO ESQUEÇA DE TRAZER O MY NUMBER CARD E O JUUKI CARD.
- **EMIÇÃO DE CERTIFICADOS, COMO...** COMPROVANTES DE RESIDÊNCIA "JUMINHYO", COMPROVANTES DE REGISTRO DE CARIMBO, KOSEKI, COMPROVANTES DE RENDA E IMPOSTOS, ETC.
- **APLICAÇÃO/EMIÇÃO/RENOVAÇÃO E REAUTORIZAÇÃO REFERENTE AO CARTÃO MY NUMBER.**
- **TRÂMITES REFERENTE AO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL, SEGURO DE IDOSOS ACIMA DE 75 ANOS, ASSISTÊNCIA MÉDICA ASSISTENCIAL E PENSÃO NACIONAL.**
- **DAR BAIXA EM PLACAS DA CIDADE DE MAIBARA.**
- **EMIÇÃO DE NOVAS FATURAS, PAGAMENTO DE IMPOSTOS, ETC** *EXCETO A CONTA DE ÁGUA E ESGOTO.
- **CONSULTAS SOBRE IMPOSTOS (SOMENTE NA PREFEITURA SEDE DE MAIBARA), ETC.**

DEVIDO A TRÂMITES QUE SOMENTE É POSSIVEL DURANTE A SEMANA, PEDIMOS A COMPREENSÃO E QUE POSSA ENTRAR EM CONTATO COM O DEPTO ENCARREGADO PARA INFORMAÇÕES.

A NOTIFICAÇÃO DE TRANSFERÊNCIA PODERÁ SER REALIZADA PELO MYNAPORTAL !

CASO TENHA O CARTÃO MY NUMBER, PODERÁ ENVIAR UMA NOTIFICAÇÃO DE TRANSFERÊNCIA ON-LINE NO MYNAPORTAL. PARA INFORMAÇÕES DETALHADAS, CONSULTE O CÓDIGO QR AO LADO.

***DEPOIS DE ENVIAR A NOTIFICAÇÃO DE MUDANÇA ATRAVÉS DE MYNAPORTAL, PRECISARÁ CONCLUIR SEPARADAMENTE O PROCEDIMENTO DE MUDANÇA NO GUICHÊ DE SUA NOVA CIDADE!!**



就職や退職等をしたら、14日以内に国民健康保険の届け出をしましょう

AO ENCONTRAR UM TRABALHO OU SE APOSENTAR, FAVOR COMUNICAR DENTRO DE 14 DIAS SOBRE O SEGURO DE SAÚDE NACIONAL **INF SHIMIN HOKEN KA ☎ 53-5114 / FAX 53-5118**

Em caso que um segurado no Seguro Social se desliga da Empresa e irá ingressar no Seguro de Saúde Nacional, ou quando o segurado no Seguro Nacional encontra um trabalho e irá ingressar no Seguro Social da Empresa. Em ambos os casos, é necessário comunicar à Prefeitura dentro de 14 dias. (Favor comunicar imediatamente o ingresso ou desligamento) pois, assim evitará de ficar sem o seguro de saúde ou ter duplo ingresso.

LOCAL DE TRÂMITE Depto de Saúde do Cidadão, Sucursal de Santo, Centro de Autonomia do Cidadão e nos Centros de Serviços Administrativos

INGRESSO

DEVIDO AO DESLIGAMENTO DA EMPRESA

加入

退職した時など

O QUE É NECESSÁRIO LEVAR PARA FAZER O COMUNICADO

- ALGO QUE COMPROVE O DESLIGAMENTO DO SHAKAI HOKEN (COMPROVANTE DE DESLIGAMENTO OU PERDA DE QUALIFICAÇÃO DO SEGURO DE SAÚDE, ETC).
- UM DOCUMENTO DE IDENTIFICAÇÃO PESSOAL

SE SUA NOTIFICAÇÃO ATRASAR, HÁ A PROBABILIDADE DE TER QUE PAGAR UMA TAXA DO SEGURO DE SAÚDE KOKUMIN KENKŌ HOKENZEI) RETROATIVO AO MÊS DA ADEÇÃO, ENCARECENDO ASSIM O VALOR DE CADA PARCELA. ALÉM DISSO, FICARÁ RESPONSÁVEL PELO VALOR TOTAL DAS DESPESAS MÉDICAS INCORRIDAS ATÉ O MOMENTO DA NOTIFICAÇÃO.

注意

DESLIGAMENTO

DO SEGURO DEVIDO UM NOVO EMPREGO

脱退

就職した時など

O QUE É NECESSÁRIO LEVAR PARA FAZER O COMUNICADO

- CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO DE SEGURADO, ETC (HIHOKENSHASHO)
- CARTÃO DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL (KOKUMIN KENKŌ HOKENSHO)

SE SUA NOTIFICAÇÃO ATRASAR, A TAXA DO SEU SEGURO DE SAÚDE NACIONAL CONTINUARÁ A SER COBRADA ATÉ QUE A NOTIFICAÇÃO DE DESLIGAMENTO SEJA REALIZADA. ALÉM DISSO, APÓS INGRESSAR EM UMA EMPRESA E TER O SHAKAI HOKEN, SE PASSAR POR UMA CONSULTA MÉDICA, UTILIZANDO O CARTÃO DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL, PRECISARÁ DEVOLVER UMA PARTE À PREFEITURA.

注意



安心と健康をサポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE

MÊS DE ABRIL



A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em NOVENBRO de 2023)	18 de Abril (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente no Exame ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em JUNHO de 2023)	25 de Abril (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos AGOSTO de 2022)	16 de Abril (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em SETEMBRO de 2021)	18 de Abril (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em SETEMBRO de 2020)	11 de Abril (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

IDADE	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
Crianças nascidas em SETEMBRO de 2023 *requer reserva	26 de Abril (sexta-feira)	à partir das 10:00	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha) (Somente no Exame ⑥)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
16 de Abril (terça-feira)	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança e Toalha de banho. (Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦)
25 de Abril (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

令和6年度「集団健康診査」の申し込みを受け付けます

ESTAREMOS ACEITANDO INSCRIÇÕES PARA OS ``EXAMES DE SAÚDE EM GRUPOS `` DE 2024

Para saber o método de Inscrição e se programar, pedimos que consultem o ``Guia de Exames de Saúde de 2024`` que foram distribuídos. Todos os Exames de Saúde em grupos (exceto exames de Raio X de Tuberculose) são realizados apenas com prévia reserva.

Por favor, façam as inscrições até o dia 29 de março (sex) devido ao ajustes do número de pessoas no local do Exame.

Os Exames de Raio X de tuberculose, destinados as pessoas de 65 anos ou mais, serão realizados a partir de abril por localidade. Não é necessário inscrição e a taxa é gratuita. Caso faça este exame de Raio X de tuberculose, não poderá fazer o Exame de de câncer de Pulmão.

3月1日(金)~7日(木)は子ども予防接種週間です

Do dia 1º (sexta) à 7 (quinta) de Março é a SEMANA DA VACINAÇÃO INFANTIL!

Para proteger as CRIANÇAS de doenças que podem ser prevenidas com vacinas, aconselhamos a se vacinarem!! Aproveitando desta oportunidade, dêem as vacinas que estão faltando à criança o qual irão Ingressar ao Jardim de Infância, à Escola Primária ou avançar de série a partir de Abril.

Já tomaram as VACINAS (gratuitas) descritas a baixo.

- ◆ Por favor, faça a reserva com antecedência em uma Instituição Médica
- ◆ Caso um dos pais não possa acompanhá-lo, é necessária uma procuração.

TIPOS DE VACINAS	IDADE-ALVO	TRAZER
Difteria/Tétano ジフテリア・破傷風	De 11 à 13 anos	◇ Caderneta de Saúde da Mãe e Criança (Boshi Kenko Techo) ◇ Cartão do Seguro de Saúde (Hokensho) (Algum documento de Identificação).
Sarampo 麻疹・ Rubéola 風疹 (2ª etapa)	Durante 1 ano, antes de ingressar a Escola Fundamental	
Encefalite Japonesa 日本脳炎 (2ª etapa)	De 9 à 13 anos *Há probabilidade de tomar a vacina fora desta idade em caso especial	



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE MARÇO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		3/MAR DOM	10/MAR DOM	17/MAR DOM	20/MAR FER	24/MAR DOM	31/MAR DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de Março 3月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!

1 de Abril (Segunda-feira)

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Décima parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Décima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Nona parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Março



Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Março ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Março
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

3月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 7 (qui), 14 (qui), 21 (qui) e 28 (qui)

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

ATENDIMENTO AOS DOMINGOS SOBRE OS TRÂMITES DO MY NUMBER CARD

3月のマイナンバーカード休日窓口

- ◆ 10 (DOMINGO) PREFEITURA DE MAIBARA (SEDE)
- ◆ 31 (DOMINGO) PREFEITURA DE MAIBARA (SEDE) e SANTO (FILIAL)

Gestão de administração: Aplicação/Emissão/Renovação do Cartão My Number, como Reautorização do número de identificação.

Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

Atendimento das 8:30 às 12:00

中学生部活動用具等購入補助金を交付します

Depto.Kyoiku Soumuka ☎53-5151 / FAX 53-5129

OFERECEMOS SUBSÍDIO PARA ADQUIRIR EQUIPAMENTOS PARA AS ATIVIDADES DE CLUBES DO GINÁSIO!!

Pessoas que SE ENQUADRAM ao subsídio

- ★ Pais/responsáveis de alunos da 1ª série do Ensino ginasial, beneficiários do Auxílio Escolar, com filhos (as) estudantes no Ginásio ou beneficiário do Auxílio de incentivo a Educação de necessidades especiais.
- ★ Que não tenha inadimplência nos impostos municipais e nas despesas com merenda escolar
- ★ Que não esteja recebendo o Auxílio de Subsistência (seikatsuhogo)

Valor do subsídio

★ 15.000 ienes/anual para cada aluno elegível (Taxa de subsídio 1/2) ※Para os Beneficiários do Auxílio Escolar, até 30.000 ienes /anual (Custo atual)

Local de inscrição

- ★ Nas respectivas Escolas Secundárias do Município.
- ★ Divisão de Assuntos Gerais Educacional (Aos que frequentam Escolas Secundárias fora do Município)

PRAZO DE SOLICITAÇÃO
15 DE MARÇO (SEXTA) DE 2024



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA